

## **ЗАКОН**

### **О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СЛОВЕНИЈЕ О САРАДЊИ У ОБЛАСТИ ЗАШТИТЕ ОД ПРИРОДНИХ И ДРУГИХ КАТАСТРОФА**

#### **Члан 1.**

Потврђује се Споразум између Владе Републике Србије и Владе Републике Словеније о сарадњи у области заштите од природних и других катастрофа, потписан у Љубљани 20. фебруара 2015. године, у оригиналу на српском, словеначком и енглеском језику.

#### **Члан 2.**

Текст Споразума у оригиналу на српском језику гласи:

**СПОРАЗУМ**  
**између**  
**Владе Републике Србије**  
**и**  
**Владе Републике Словеније**  
**о сарадњи у области заштите од природних и других катастрофа**

Влада Републике Србије  
и  
Влада Републике Словеније  
(у даљем тексту: Стране);

Уверене у неопходност узајамне сарадње у спречавању и ублажавању последица природних и других катастрофа (у даљем тексту: катастрофе);

Имајући у виду улогу Европске уније, Организације Уједињених нација и других међународних организација у смислу заштите од природних и других катастрофа;

Договориле су се о следећем:

**Члан 1.**

**Сврха Споразума**

(1) Овај споразум уређује оквир услова за сарадњу у области спречавања катастрофа и припремљености за катастрофе, за добровољно пружање узајамне помоћи у случају катастрофа на територији друге Стране и друге облике узајамне сарадње.

(2) Сарадња између Страна следи начела узајамности и спроводи се у оквиру могућности Страна.

**Члан 2.**

**Области сарадње**

(1) Сарадња између Страна углавном обухвата следеће области:

(а) размена научних и техничких знања и трансфер стручног знања и искуства у области заштите од природних и других катастрофа;

(б) образовање и обука запослених који учествују у активностима заштите и спасавања;

(в) развој и производња опреме за заштиту и спасавање;

(г) узајамно обавештавање о ризицима од катастрофа и њиховим последицама;

(д) помоћ у случају природних и других катастрофа у области заштите и спасавања, као и ублажавање и уклањање њихових последица.

(2) За спровођење овог споразума и остваривање сарадње у областима које су поменуте у претходном ставу, Стране могу склопити аранжмане о спровођењу.

(3) Стране унапређују сарадњу између националних органа, владиних и невладиних институција и организација које учествују у заштити од природних и других катастрофа.

### **Члан 3.**

#### **Дефиниције израза**

Изрази коришћени у овом споразуму имају следеће значење:

а) „природне и друге катастрофе“ су катастрофе које су проузроковане силама природе, индустријском делатношћу и људским активностима, не рачунајући ратове, које угрожавају животе, имовину и животну средину и значајно погоршавају услове за живот;

б) „подаци и информације о опасностима“ су подаци о природним и другим катастрофама чија је сврха рано обавештавање о непосредној опасности и спровођење мера заштите и других мера како би се обезбедила сигурност за људе, имовину и животну средину;

в) „спасавање и пружање помоћи у катастрофама“ су активности свих спасилачких снага и ресурси чија је сврха непосредно и посредно ублажавање и уклањање последица природних и других катастрофа;

г) „спасилачки тимови и стручни појединци“ су адекватно обучени и опремљени тимови и лица које је држава пошилијалац одредила да пружају помоћ;

д) „заштитна, спасилачка и друга опрема“ су средства за личну и колективну заштиту, укључујући лекове и санитарски материјал, опрему за спасавање, превозна средства (возила, пловила и ваздухоплови) и техничка и друга средства која користе спасилачки тимови и стручни појединци;

ђ) „хуманитарна помоћ“ је храна, вода за пиће, лекови, санитарски материјал и други артикли намењени слободној дистрибуцији погођеном или угроженом становништву као помоћ за ублажавање последица катастрофа;

е) „Држава прималац“ је страна чији надлежни органи траже пружање помоћи у катастрофама од друге Стране;

ж) „Држава пошилијалац“ је Страна чији надлежни органи одобравају захтев за помоћ друге Стране;

з) „земља транзита“ је земља чију територију прелазе спасилачки тимови, стручни појединци и опрема за потребе Страна.

### **Члан 4.**

#### **Надлежни органи**

(1) Надлежност за спровођење овог споразума имају:

- у Републици Србији: Министарство унутрашњих послова – Сектор за ванредне ситуације;
- у Републици Словенији: Министарство одбране – Управа Републике Словеније за цивилну заштиту и помоћ у катастрофама.

(2) Надлежни органи састају се према потреби ради ефикасног спровођења овог споразума.

(3) Приликом спровођења овог споразума, надлежни органи су овлашћени да успоставе непосредне контакте и везе. У том смислу, надлежни

органи размењују адресе и податке о телекомуникационим везама (телефон, факс и електронска пошта) и особама за контакт.

(4) Стране обавештавају једна другу писаним путем о свим променама у погледу надлежних органа и њиховим адресама, телекомуникационим везама и особама за контакт најкасније 30 дана од дана промене.

#### **Члан 5.**

##### **Сарадња између хуманитарних организација**

Стране подстичу сарадњу између хуманитарних организација обе Стране у области заштите од катастрофа.

#### **Члан 6.**

##### **Размена знања и искустава**

(1) Стране обавештавају једна другу о научним и техничким сазнањима и искуствима у сврху предвиђања и уклањања катастрофа као и ефикасније заштите и спасавања и старају се о томе да размењују и преносе стручна знања и искуства у заштити од природних и других катастрофа.

(2) Стране размењују информације о важећем националном законодавству области заштите од катастрофа.

(3) Стране такође настоје да ефикасно користе резултате и сазнања проистекла из научно-техничке сарадње у области заштите од катастрофа у економским и другим облицима сарадње.

#### **Члан 7.**

##### **Образовање и обука**

Стране промовишу узајамну сарадњу у области образовања и обуке запослених који учествују у активностима заштите и спасавања на следећи начин:

- а) кроз успостављање непосредних веза и сарадње између образовних организација и размену предавача, инструктора и других експерата;
- б) кроз организовање едукације и обуке запослених;
- в) кроз размену образовног и наставног материјала као и искустава стечених током активности заштите и спасавања;
- г) кроз организовање заједничких вежби у области заштите и спасавања.

#### **Члан 8.**

##### **Развој и производња опреме за заштиту и спасавање**

Стране подстичу сарадњу између владиних институција и привредних субјеката у области технолошког развоја и производње опреме за заштиту и спасавање.

#### **Члан 9.**

##### **Обавештавање о претњама и катастрофама**

(1) Надлежни органи Страна обавештавају једни друге о претњама и катастрофама које могу угрозити или погодити било коју Страну.

(2) Обавештење о претњи или катастрофи садржи: опис претње или катастрофе, информације о месту, времену, размерама и последицама катастрофе као и о предузетим превентивним мерама.

(3) У случају катастрофе, надлежни органи Страна обавештавају једни друге и о потребној и доступној помоћи и могућностима и начинима пружања исте.

(4) Обавештење о претњи или катастрофи може се доставити писаним путем или усмено на језицима Страна. Усмено обавештење мора бити потврђено писаним путем.

(5) Како би се олакшала размена информација о метеоролошким и хидролошким опасностима, могу се успоставити директне везе између органа Страна који су надлежни за ту област.

#### **Члан 10.**

##### **Пружање помоћи**

(1) Надлежни орган Стране која је погођена катастрофом може затражити помоћ од надлежног органа друге Стране. Помоћ може обухватити спасилачке тимове и стручне појединце, опрему за заштиту и спасавање и хуманитарну помоћ.

(2) Захтев за пружање помоћи из става 1. овог члана мора садржати: информације о врсти и обиму тражене помоћи, информације о институцијама и особама са којима ће се успоставити веза и које су надлежне за пријем одређене врсте помоћи као и предлог начина пружања помоћи.

(3) Поред информација из става 2. овог члана, захтев за хуманитарну помоћ у виду лекова и санитетског материјала мора садржати и списак свих потребних докумената које Држава прималац тражи за лекове и санитетски материјал који прелази границу.

(4) Помоћ се пружа у складу са прописима Страна.

#### **Члан 11.**

##### **Прелазак преко границе и боравак на територији друге Стране**

(1) У циљу пружања брже и ефикасније помоћи приликом заштите и спасавања као и уклањања последица катастрофе, Стране одобравају спасилачким тимовима и стручним појединцима који пружају помоћ поједностављену процедуру преласка државне границе.

(2) Надлежни органи се договарају о времену и месту преласка државне границе, о начину доласка и одласка и о дужини боравка спасилачких тимова и стручних појединаца који пружају помоћ на територији друге Стране.

(3) Спасилачки тимови и стручни појединци који пружају помоћ морају поседовати одговарајућа документа која издају надлежни органи Државе пошиљаоца која доказују њихов идентитет.

(4) Припадници спасилачких тимова и стручни појединци који пружају помоћ имају право да носе своје униформе на територији друге Стране.

(5) Забрањено је уношење оружја, муниције и експлозивних средстава на територију друге Стране.

(6) Стране се такође старају да се овај члан спроводи и у случају да је једна од њих земља транзита. Надлежни органи Страна у најкраћем року обавештавају једни друге о условима транзита, прецизирају поступак спровођења и, према потреби, спасилачким тимовима и стручним појединцима обезбеђују службену пратњу током транзита.

## **Члан 12.**

### **Привремени увоз и извоз заштитне, спасилачке и друге опреме**

(1) У случају катастрофа, Стране поједностављују процедуре везано за привремени увоз, извоз и превоз заштитне, спасилачке и друге опреме преко државне границе. Приликом преласка државне границе, вођа спасилачког тима и стручни појединац мора да достави списак заштитне, спасилачке и друге опреме надлежном органу Државе примаоца.

(2) Спасилачки тимови и стручни појединци који пружају помоћ могу пренети преко државне границе само заштитну, спасилачку и другу опрему која им је потребна за сопствено располагање и рад.

(3) Ниједна међународна забрана нити ограничење које се примењује на увоз и извоз комерцијалне робе не примењује се на увоз и извоз заштитне, спасилачке и друге опреме. Уколико се заштитна, спасилачка и друга опрема не употреби, она се мора вратити Држави пошиљаоцу. У случају да заштитна, спасилачка и друга опрема остаје као помоћ у Држави примаоцу, надлежни орган Државе примаоца мора бити обавештен о врсти и количини опреме и месту где се она налази. Тај орган прослеђује ту информацију релевантним царинским органима. У том случају примењују се прописи Државе примаоца.

(4) Одредбе става 3. овог члана примењују се и на увоз у Државу примаоца лекова који садрже опојне дроге и психотропне супстанце и на враћање неупотребљених количина наведених лекова Држави пошиљаоцу. Увоз и извоз опојних дрога и психотропних супстанци у оквиру међународних споразума не сматра се спољнотрговинским прометом. Лекови који садрже опојне дроге и психотропне супстанце могу се увозити само у количинама које су потребне за хитну медицинску помоћ и користити под надзором медицинских стручњака који су прошли одговарајућу медицинску обуку, у складу са прописима Државе пошиљаоца.

(5) Стране поједностављују процедуре везано за привремени увоз, извоз и превоз заштитне, спасилачке и друге опреме преко државне границе ради извођења заједничке едукације и обуке у области заштите и спасавања у складу са чланом 7. овог споразума.

## **Члан 13.**

### **Коришћење ваздухоплова и пловила**

(1) Ваздухоплови и пловила могу се користи за хитан транспорт спасилачких тимова или стручних појединаца који пружају помоћ, заштитне, спасилачке и друге опреме, као и других врста помоћи у складу са овим споразумом.

(2) Надлежни орган Државе примаоца мора бити одмах обавештен о пружању помоћи у катастрофама и коришћењу ваздухоплова и пловила за заштиту и спасавање, и морају му се дати детаљне информације о врстама и ознакама ваздухоплова или пловила, посади, терету и други потребни параметри. Држава прималац одређује време, планирану трасу лета или пловидбе и место доласка.

(3) У погледу преласка државне границе, одговарајуће одредбе члана 11. овог споразума примењују на посаду ваздухоплова и пловила и на спасилачке тимове и стручне појединце који пружају помоћ. Одредбе члана 12. овог споразума примењују се на ваздухоплове и пловила, заштитну и спасилачку опрему која се превози, као и на помоћ у катастрофама.

(4) Прописи страна којима се уређују летови ваздухоплова примењују се на коришћење ваздухоплова. Сваки план лета мора садржати потребне информације везано за планирани лет ваздухоплова или његов део и мора се доставити јединицама службе за ваздушни саобраћај. Стране су обавезане стандардима и смерницама Међународне организације за цивилно ваздухопловство.

(5) Прописи Страна у области унутрашњег водног саобраћаја и међународни прописи и стандарди примењују се на употребу пловила.

#### **Члан 14.**

##### **Коришћење војних ваздухоплова и војних пловила**

Коришћење војних ваздухоплова и војних пловила у сврху овог споразума дозвољено је само у договору са Државом примаоцем.

#### **Члан 15.**

##### **Органи одговорни за управљање**

(1) Надлежни органи Државе примаоца су у свим случајевима одговорни за управљање пословима спасавања и пружање помоћи.

(2) Органи из става 1. овог члана поверавају задатке искључиво шефовима спасилачких тимова и стручним појединцима Државе пошиљаоца, који пак обавештавају своје подређене о детаљима извршења.

#### **Члан 16.**

##### **Заштита и подршка раду спасилачких тимова и стручних појединаца**

Органи Државе примаоца пружају хитно здравствено збрињавање као и одговарајућу заштиту и подршку спасилачким тимовима и стручним појединцима Државе пошиљаоца који извршавају задатке спасавања и пружања помоћи.

#### **Члан 17.**

##### **Трошкови пружене помоћи**

(1) Држава пошиљалац нема права на потраживање накнаде трошкова од Државе примаоца за пружену помоћ. Ово такође важи и за трошкове настале због употребе, оштећења или губитка заштитне, спасилачке и друге опреме, укључујући превозна средства.

(2) Трошкове помоћи коју су пружила правна или физичка лица преко Државе пошиљаоца сноси Држава прималац. Држава прималац мора директно да замоли за ту помоћ и да се сагласи да ће надокнадити трошкове пружене помоћи.

(3) Превозна средства која се користе за пружање помоћи изузимају се из наплате коришћења саобраћајне инфраструктуре и евентуалних накнада или других доприноса.

(4) Уколико спасилачким тимовима и стручним појединцима која пружају помоћ нестане залиха које су понели са собом, Држава прималац сноси трошкове њиховог одржавања у добром стању и потребних залиха до завршетка задатка пружања помоћи. По потреби, пружају им се одговарајућа логистичка подршка и здравствено збрињавање.

(5) Пре доласка на територију Државе примаоца, спасилачки тимови и стручни појединци који пружају помоћ морају имати одговарајуће здравствено осигурање за покривање евентуалних трошкова лечења.

#### **Члан 18.**

##### **Накнаде и одштете**

(1) Стране се одричу свих потраживања за накнаду штете нанете заштитној, спасилачкој и другој опреми, под условом да штету проузрокује спасилачки тим или стручни појединац које помаже у извршавању задатака спасавања и пружања помоћи у катастрофама сагласно овом споразуму, те да штета није намерна.

(2) Стране се одричу сваког права на накнаду у случају телесних повреда и трајних последица по здравље и у случају смрти учесника у операцији спасавања, уколико се то десило током извршавања задатака спасавања сагласно овом споразуму, изузев у случају када је штета нанета намерно.

(3) У случају штете нанете трећим лицима током вршења задатака обухваћених овим споразумом, Држава прималац преузима одговорност као да су штету нанели њени спасилачки тимови и стручни појединци приликом пружања помоћи, изузев у случајевима када су штету намерно нанели спасилачки тимови или стручни појединци који пружају помоћ, а који припадају Држави пошиљаоцу.

(4) Одговорност за штету из ставова 1, 2. и 3. овог члана наступа по ступању на територију или у ваздушни простор Државе примаоца и траје до напуштања њене територије или ваздушног простора.

(5) Стране такође спроводе одредбе овог члана у случају да су земље транзита.

#### **Члан 19.**

##### **Коришћење средстава информисања и комуникације**

(1) Надлежни органи Страна обезбеђују везе за међусобно информисање и комуникацију, нарочито телефонске, радио и друге везе између спасилачких тимова и стручних појединаца који пружају помоћ, у складу са овим споразумом, уз поштовање међународно усаглашених правила комуникације. Надлежни органи Страна такође обезбеђују приступ интернету.

(2) Стране размењују спискове радио фреквенција које је дозвољено користити на њиховим територијама у сврху међусобне комуникације, на основу претходно прибављених радио-лиценци.

#### **Члан 20.**

##### **Ступање на снагу**

(1) Споразум се закључује на неодређени временски период.

(2) Споразум ступа на снагу на дан пријема последњег обавештења о испуњењу домаћих правних услова неопходних за његово ступање на снагу.

#### **Члан 21.**

##### **Утицај овог споразума на друге споразуме**

Овај споразум не доводи у питање права и обавезе Страна који проистичу из других међународних споразума.

**Члан 22.****Решавање спорова**

Стране решавају спорове везано за тумачење и спровођење овог споразума искључиво међусобним консултацијама и преговорима.

**Члан 23.****Измене и допуне**

(1) Стране могу мењати и допуњавати овај споразум потписивањем засебног протокола који ступа на снагу сагласно члану 20. став 2. овог споразума.

(2) Писана обавештења Страна о изменама података о надлежним органима и њиховим адресама, телекомуникационим везама и контакт тачкама не сматрају се изменама и допунама овог споразума.

**Члан 24.****Раскид Споразума**

(1) Обе Стране имају право да раскину овај споразум писаним путем дипломатским каналима. Раскид Споразума ступа на снагу три месеца од датума пријема обавештења о раскиду.

(2) Раскид Споразума не доводи у питање обавезе везано за његово спровођење које још увек важе на дан његовог раскида.

Сачињено у Љубљани дана 20. фебруара 2015. године, у два оригинална примерка на српском, словеначком и енглеском језику, при чему су сви текстови подједнако веродостојни. У случају разлика у тумачењу или примени одредби овог споразума, текст на енглеском језику има предност.

**За Владу**  
**Републике Србије:**

**За Владу**  
**Републике Словеније:**

---

---

**Члан 3.**

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије – Међународни уговори”.

## **О Б Р А З Л О Ж Е Њ Е**

### **I. Уставни основ за доношење закона**

Уставни основ за доношење Закона о потврђивању Споразума између Владе Републике Србије и Владе Републике Словеније о сарадњи у области заштите од природних и других катастрофа (у даљем тексту: Споразум) садржан је у члану 99. став 1. тачка 4. Устава Републике Србије, према којој је у надлежности Народне скупштине да потврђује међународне уговоре када је законом предвиђена обавеза њиховог потврђивања.

### **II. Разлози за потврђивање Споразума**

Споразум између Владе Републике Србије и Владе Републике Словеније о сарадњи у области заштите од природних и других катастрофа потписан је у Љубљани 20. фебруара 2015. године. Споразум је закључен услед постојања обостране воље да две државе посредством својих надлежних органа непосредно сарађују у области заштите од природних и других катастрофа, као и да се сарадња у овој области унапреди и уоквири међународним уговором.

Потврђивањем Споразума омогућује се његово ступање на снагу, како је предвиђено чланом 20. став 2. Споразума.

### **III. Оцена потребе финансијских средстава за спровођење закона**

Потребна финансијска средства за спровођење Споразума у 2017. и 2018. години, уколико дође до једног ангажовања специјалистичких тимова и екипа Сектора за ванредне ситуације, биће обезбеђена у складу са лимитима за 2017. и 2018. годину, на разделу 15 – Министарство унутрашњих послова, функцији 310 – Полицијске услуге, програму – Безбедно друштво (1401), програмској активности – Администрација и управљање (0002), на економској класификацији 422 – Трошкови путовања у укупном износу од 2.247.173,81 динара и Програмској активности – Материјално-технички капацитети (0001), на економској класификацији 426 – Материјал у укупном износу од 1.811.229,06 динара, што би по једном ангажовању укупно износило 4.058.402,86 динара.